

50 LEIOA

UMORE AZOKA 2013

Carrocerías Leioa cumple 50 años
Babestu interneten, kanpaina
Escenario virtual 3D

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Aprila 2013 Abril Nº 125 Zk.



Leioa
UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

leiod

en el centro de tu vida



**Zenbaki interesgarriak**
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

UN TOQUE DE COLOR

Las risas y el humor vuelven a las calles de Leioa. Umore Azoka vuelve a Leioa, consolidada como una de las citas más importantes de artes de Calle a nivel mundial, y con un público fiel que no falla nunca, tanto leioaztarras como de otros puntos del Territorio.

Y quizás, en esta época en la que nos encontramos, donde ni telediaros, ni periódicos ni radios nos motivan a mirar adelante con ilusión y esperanza, vamos a agradecer aún más esta dosis de humor tan necesaria que se nos presenta el próximo mes.

Profesionales del humor recorrerán las calles de Leioa para conseguir hacernos sonreír y, a su vez, evadirnos, aunque sea por un instante, de nuestros problemas diarios. Una habilidad especial que tienen estos grandes profesionales, a menudo, menospreciados por elegir una profesión atípica, y motivados por la vocación de hacer feliz a la gente.

Así, los días 16, 17, 18 y 19 de mayo serán perfectos para salir a la calle en familia, solos o acompañados de amigos/as, a cualquier hora, y disfrutar de los numerosos espectáculos que tendremos la oportunidad de ver en distintos puntos de la localidad, muchos de ellos incluso estrenos mundiales. ■

Mari Carmen Urbieta González. Leioako Alkatea

BARREGURA ERAGITEKO PROGRAMAZIOA PREST DA

Umore Azoka contar  con la presencia de 53 compa as que mostrar n 54 espect culos diferentes, de los cuales 13 son estrenos, 5 estrenos en calle y 6 presentaciones en el estado.

Datorren maiatzaren 16tik 19ra ospatuko da Leioako Umore Azokaren edizio berri bat. Ekimenak Europa eta Amerikako 53 konpainien 54 ikuskizun desberdin iragartzen ditu aurten, horietatik 13 estreinaldiak, 5 estreinaldia kalean eta 6 estatu mailan aurkezpena.

Umore Azoka arte eszenikoen arlo honetako erakusleihu ezin hobea da Euskal Herrian ez ezik Estatu espainiarrean ere, eta horren adierazgarri nagusia antolatzaileak bertan izateko jaso dituzten 300 eskakizunetik gora dira. Hala eta guztiz ere, 53 konpainia gonbidatu dituzte, tarteko ia hogoei estreinaldi eskainiko dituztenak.

Antolatzaileek azpimarratu nahi izan dute aurten "zortzi autonomia-erkidegotako (euskal konpainien presentzia nabarmena izango da) eta bederatzi herrialdetako artistek" hartuko dutela parte, guztien artean Leioako kaleak agertoki erraldoia bihurtuz, "antzerkirako, zirkurako, dantzarako, txoixongiloetarako, clown-ikuskizunerako, musikarako..." ageraldietarako.

Hemen duzu aurtengo Umore Azokan parte hartuko duten konpainien zerrenda...

C�A	ESPECTÁCULO	PROCEDENCIA	DISCIPLINA
01. AL DI L�	"PURIFICACI�N RUN RUN"	Euskadi	Danza
02. ANAKRUSA	"INSITU"	Euskadi	Teatro-Danza-Performance
03. OBAPATEAN ZIRKO	"TENDERETE"	Euskadi	Circo-Música
04. CACHABA TEATRO	"VIEJOS"	Euskadi	Teatro-Danza-Música
05. DEABRU BELTZAK	"DRUMBREAK"	Euskadi	Teatro-Danza-Música
06. ERTZA	"4X4"	Euskadi	Danza urbana
07. GAUPASA-NACHO VILAR PRODUCCIONES	"TYPICAL"	Euskadi	Teatro
08. HELENA GOLAB	"PA.TI.N"	Euskadi	Danza-Teatro
09. IPSO FACTO	" +KE VECINOS"	Euskadi	Teatro
10. KOLEKTIVO MONSTRENKO & ZANGUANGO TEATRO	"ENTRE LOMBRICES"	Euskadi	Teatro
11. LOS MAN ONES	"SOMOS INTENSOS POR NATURALEZA"	Euskadi	Danza
12. TRAPU ZAHARRA	"UNA HORA"	Euskadi	Teatro
13. EL GRAN DIMITRI	"GREAT CIRCUS SHOW"	Andalucía	Circo-clown
14. LA G�ASA CIRCO TEATRO	"MÓBIL"	Andalucía	Circo-Teatro
15. PRODUCCIONES VIRIDIANA	"CARRETERA Y MANTA"	Aragón	Teatro
16. TIRITIRANTES	"CIRQUEAMOS"	Castilla y León	Instalación-Circo
17. AMALABA	"TEA FOR TWO"	Cataluña	Circo-Música
18. BAIL OUT GROUP	"88 INFINITOS"	Cataluña	Teatro
19. BORJA YTUQUEPINTAS	"SUE�OS DE ARENA"	Cataluña	Performance
20. BROADS BROS	"BR2"	Cataluña	Danza-Itinerante
21. C�A. ELOTRO	"WANTED"	Cataluña	Teatro-Danza-Clown
22. DE TOTS KOLORS	"CALLES DE ARTE"	Cataluña	Instalación-Arte
23. DUD� & COMPANYIA	"EL NIU"	Cataluña	Clown-Mimo
24. FET A M�	"SWAP!"	Cataluña	Teatro-Circo

CÍA	ESPECTÁCULO	PROCEDENCIA	DISCIPLINA
25. INSOMNIA COMPANY	"L'AMAGATALL DES SOMNIS"	Cataluña	Circo
26. LOS 2PLAY	"STARFATAL"	Cataluña	Circo-Clown
27. PSIRC	"LAB"	Cataluña	Circo
28. TOMBS CREATIUS	"EL EXTRAÑO VIAJE DEL SR. TONET"	Cataluña	Instalación-Juegos
29. TOTI TORONELL	"ESTO AÚN NO ES UN ESPECTÁCULO"	Cataluña	Clown
30. VOLAQUIVOL	"SALSA, CIRCO Y HUMOR"	Cataluña	Circo-Clown
31. ZINC CO.	"MARATHON"	Cataluña	Intervención-Clown
32. G.U.P.	"URBAN CIRCUS"	Galicia	Danza urbana
33. TEATRO DES CLOS	"GLOBE STORY"	La Rioja	Teatro-Clown
34. CANDELARIA ANTELO & ARTHUR BERNARD BAZIN	"TE ODIERO"	Madrid	Danza
35. ELÍAS AGUIRRE	"LONGFADE"	Madrid	Danza
36. LA RUEDA TEATRO SOCIAL	"LOS RODRÍGUEZ, UNA FAMILIA EN CRISIS"	Madrid	Teatro
37. ARRITMADOS	"MENÁS A TRUÁ, ORGULLO Y DIGNIDAD"	Valencia	Circo
38. CIE. SEE	"SITTING TO SEE"	Francia	Circo-Danza
39. CIE. STERENN	"THE LITTLE BIG MEN"	Francia	Títeres
40. KEZAKOTHEATRE	"ZEN-IT"	Francia	Títeres
41. LA MINI COMPAGNIE	"ENIVREZ-VOUS"	Francia	Circo-Música
42. LES AMIS DE CHRISTINE-COLAS ROUANET	"NOTRE VIE..."	Francia	Circo
43. LES KRILATI	"FANDO COMME LIS"	Francia	Circo
44. MAINTOMANO	"Pin-C-la-2"	Francia/España	Teatro-Danza
45. NACHO FLORES	"TESSERACT"	Francia	Circo
46. ROUGE ELÉA	"RONDE"	Francia	Teatro-Música-Danza
47. COMPAGNIE Daad	"LA CUISINE MACABRE"	Holanda	Teatro
48. DIANA GADISH	"GENESIS JOPLIN"	Israel	Clown
49. BADABIMBUMBAND	"WANNA GONNA SHOW"	Italia	Música
50. KARAKASA CIRCUS	"HOME SWEET HOME"	Italia/Rusia/ Rumanía	Circo
51. TEATR DELIKATES	"HEAD IN THE CLOUDS. DREAMERS"	Polonia	Intervención
52. MAX CALAF SEVÉ	"ANYDAY"	Reino Unido	Teatro físico- Circo-Clown
53. ZIYA AZAZI	"EMBER"	Turquía	Danza
54. ZIYA AZAZI	"DERVISH IN PROGRESS"	Turquía	Performance



HIRU IKUSKIZUNETIK BAT ESTREINALDIA IZANGO DA

La novedad volverá a ser la tónica destacada de Umore Azoka-Feria de Artistas Callejeros de Leioa 2013 y uno de cada tres espectáculos seleccionados se estrenará en esta cita que se celebrará entre el 16 y el 19 de mayo. Entre las más de 300 propuestas artísticas recibidas, se han seleccionado para ser exhibidos en esta edición 54 espectáculos, que provienen en su mayor parte de Euskadi, Catalunya y Francia, aunque también habrá propuestas llegadas del resto del Estado y de Holanda, Reino Unido, Polonia, Rusia, Rumanía, Italia, Israel o Turquía.

Nobedadeak izango dira nagusi 2013ko maiatzaren 16tik 19ra burutuko den Leioako Umore Azokan, egitarauan izango diren ikuskizunen heren bat erabateko estreinaldiak izanik. 300 proposamen artistikotik gora jaso dira eta hortik 54 ikuskizun aukeratu dituzte. Gehienak Euskadi, Katalunia eta Estatu Frantziarrean sortutakoak dira, nahiz eta Estatu espainiarreko beste toki batzuetatik zein Holanda, Erresuma Batua, Italia, Israel edo Turkiako proposamenei ere tokia

egin zaien aurtengo programazioan.

Euskadiko 12 konpainia, Kataluniako 15 ikuskizun ezberdin eta Estatu Frantziarrean sortutako 9 ikuskizun izango dira 2013ko Umore Azokako ardatz nagusi. Egitarauan antzerkia, zirkoa, dantza, klown, txotxongiloak, musika eta performance ezaugarri dituzten proposamenak tartekatzen dira.

Bataz beste euskal konpainiek eskainiko dituzte nobedade gehien,

guztira erabateko zortzi estreinaldi iragarrita daude, hain zuzen, Al Di Là, Bapatean Zirko, Cachaba Teatro, Deabru Beltzak, Ertza, Gaupasa/ Nacho Vilar Producciones, Ipso Facto eta Trapu Zaharra konpainiak eskainiko dituztenak.

Kataluniatik gerturatuko diren konpainiek hiru ikuskizun estreinatuko dituzte, beste hiruk kaleko bertsioa aurkeztuko dute eta working progress bat ere egongo da. Estatu frantziarretik etorriko den La Mini Compagnieren erabateko estreinaldiaz gain herrialde bereko beste hiru sorkuntza lehen aldiz ikusi ahal izango dira Estatu espainiarrean eta beste hiru kalean. Estreinaldien zerrenda Andaluzia, Gaztela eta Leon eta Valentiako konpainien lan banarekin osatuko da.

2013ko Umore Azokan izango dira ere Holanda, Polonia, Italia, Israel, Erresuma Batua, Rusia, Rumania eta Turkian sortu orain arte Estatu espainiarrean eszenaratu gabe izan diren ikuskizun gehienak. ■



LA FERIA ESTRENA SU RENOVADA PÁGINA WEB

Umore Azokak goitik behera berritu du bere web orria (www.umoreazoka.org) eta bertan maiatzaren 16tik 19ra burutuko den ekimenaren inguruko ekitaldi eta zehaztasun guztien berri emango da.

Umore Azoka-Feria de Artistas Callejeros de Leioa ha renovado completamente su página web www.umoreazoka.org en la que informa de todas las actividades relacionadas con este evento que tendrá lugar entre el 16 y el 19 de mayo próximos.

La página web www.umoreazoka.org que recoge los contenidos de la Feria de Artistas Callejeros de Leioa ha sido completamente renovada con la finalidad de “facilitar el acceso a sus contenidos tanto al público, a las compañías o a los medios de comunicación en general”, según ha señalado la directora de Umore Azoka, Ana López Asensio. La remodelada web será la primera fuente de información del evento, al tiempo que ofrece una imagen visual más limpia con la finalidad de facilitar la navegación de los internautas.

www.umoreazoka.org pretende ofrecer además nuevas y más sencillas herramientas para que los/as usuarios/as puedan acceder y participar en la misma, comentando y compartiendo toda

Web orri berriak erabiltzaileen informazio bilaketa errazteaz batera, egungo 2.0ren premia berriei aurre egiten die, bertan bildutako edukiak Facebook eta Twitter sare sozialen bidez trukaketa ahalbidetuz

aquella información relativa a la Feria de Artistas Callejeros de Leioa. Con esa pretensión los contenidos de la web estarán a disposición de los usuarios en tres idiomas: euskera, castellano e inglés.

La nueva web facilitará a los usuarios en su búsqueda de información y se adapta a las nuevas necesidades del 2.0 al permitir compartir contenidos en las redes sociales Facebook y Twitter.

La página ampliará progresivamente toda la información relativa a la inminente edición de Umore Azoka, tanto en



lo referente a compañías, espectáculos, participantes, espacios escénicos o actividades paralelas, tanto para los/as espectadores/as que año a año llenan nuestras calles, como para aquellos/as profesionales que acuden fieles a este gran mercado de las artes de calle buscando los mejores espectáculos para sus festivales y programaciones. ■

INTERNETEN, BABESTU ZEURE BURUA

El Servicio de Prevención de Adicciones del Área de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha en los centros educativos de la localidad una campaña informativa para alertar a los y las jóvenes de los peligros que conlleva un mal uso de las redes sociales.

INFORMAZIOA AZTURAK

PRIVADO

PRIVADO VULNERABLE

INFORMACION

DITURAK

IDENTITATE FALTSUA

MANIPULATZEKO MODUKOAK

DATOS SENSIBLES

INFORMAZIOA

BABESTU INTERNETEN
LO QUE CUELGAS EN LA RED, DEJA DE SER PRIVADO

Leioa

Gizarte Zerbitzuen Mendekotasunak Prebenitzeko Zerbitzuak abian jarri du informazio-kanpaina udalerriko hezkuntza zentroetan. Horren bidez, sare sozialak modu desegokian erabiltzeak dakartzan arriskuez oharazi nahi zaie gazteei.

Gaur egun, herriko 9 eskolatarako (Altzaga ikastola, Artatza, Lamiako, San Bartolome, Txomin Aresti, Betiko ikastola, Mesedeetako Andra Mari ikastetxea, Irlandesak eta Askartza Claret) eta Barandiaran eta Artatza-Romo institutuak, 90 ikaslek parte hartzen dute programa honetan, Hasierako Enplegu Prestakuntzakoak (lehen LHI zena) eta Leioako Ostalaritza Eskolak.

Gazteek informazio hitzaldi praktikoa hartzen dute, eta bertan, sare sozialak gaizki erabiltzearen ondorioz aurki ditzaketen arriskuak irakasten zaizkie. Euren kontu pribatuen segurtasuna hobetzeko jarraibideak ematen zaizkie eta zein informazio ez duten publiko egin behar sare sozialetan.

Leioako Gizarte Zerbitzuen Mendekotasunak Prebenitzeko

Zerbitzuak, gaur egun, lan tresna informatiko hauek zein garrantzitsu eta erabilgarriak izan daitezkeen transmititu nahi du, baina beste gauza askorekin gertatzen den bezala, arduraz erabili behar dira, horiek gaizki erabiltzearen ondoriozko arrisku posibleak aintzat hartuta.

Helburua

Leioako Udaleko Mendekotasunak Prebenitzeko Zerbitzuaren xedea bullyinga, eskola jazarpena, jazarpen sexuala eta nerabeek sare sozialak txarto erabiltzeagatik jasan litzaketen antzeko arrisku egoerak pairatzeko aukerak murriztea da. Tresna horien erabilera arduratsua sustatu nahi da, onak eta aberasgarriak baitira, betiere beharrezko segurtasun neurriak hartuta.

laztik, badira 200dik gora informazio tailer hauetan parte hartu duten gazteak. Horiez gain, hogeit bat senidek komunikazio tresna hau erabileraz zehatzago ezagutzeko interesa erakutsi zuten. Datorren ikasturtean zehar, tailerrotan, 500 nerabetik gora parte hartuko dutela estimatzen dugu, udal zerbitzu honen eskaera handia delako eskola zentroyen partetik.

Kanpaina honen publiko nagusia nerabeak dira. Hala ere, gainerako herritarrei ere zuzenduta dago, guztiok erabiltzen ditugulako horrelako sare sozialak, eta beraz, informazioa beste hiru puntu estrategikoetan banatuko dugu: Aterpe Leioa Gaztegunea, Sakoneta kirolegia eta Kultur Leioa. ■

CONSEJOS

CONTRASEÑA

- ✓ Que sea fácil de recordar y difícil de averiguar por otras personas.
- ✓ Alternar letras y números.
- ✓ No dar la contraseña a nadie.
- ✓ Cambiarla cada 6 meses, más o menos.
- ✓ Utilizar una contraseña diferente para cada red social, correo...
- ✓ Cerrar las sesiones cuando no estés utilizando el ordenador.

SEGURIDAD

- ✓ Actualizar las versiones de programas.
- ✓ No abrir SPAM u otros archivos sospechosos.
- ✓ No guardar nada que no consideres que es seguro.
- ✓ Desconectar la opción de geolocalización para que nadie sepa dónde estás.
- ✓ La web-cam puede activarse aunque no la estés utilizando. Tápala si es necesario.

INFORMACIÓN

- ✓ No poner datos personales (teléfono, dirección...).
- ✓ Mejor no poner tu foto en el perfil y sí utilizar un dibujo, un paisaje o algo que te guste pero que no te identifique.
- ✓ Ten cuidado con las fotos y vídeos que cuelgas en la red porque, una vez subidas, pierdes el control sobre ellas.
- ✓ Utiliza nicks para navegar por internet.
- ✓ Activa la privacidad en cualquier red social que utilices.
- ✓ No cedas ante el chantaje o la presión de otras personas en la red. Si esto ocurre, cuéntaselo a una persona adulta.

IMPORTANTE

- ✓ No utilices información personal de otras personas ni las etiquetas, ya que pueden convertirse de uso público.
- ✓ No suplantes la identidad de otras personas porque, además de ser ilegal, lo que pongas, aunque sea para gastar una broma, es de dominio público y muy difícil de eliminar.
- ✓ No pongas fotografías, vídeos... de otras personas sin su consentimiento, te pueden denunciar.



CARROCERÍAS LEIOA: MEDIO SIGLO DE UNA EMPRESA MUY FAMILIAR

Carrocerías LEIOA



DESDE 1963 ATENDIENDO

Carrocerías Leioa, 1963. urtean Vicente Gonzalezek baserri baten beheko aldean sortutako enpresa leioaztarrak 50 urte betetzen ditu. Gaur egun bere semeak dira famili enpresa honekin jarraitzen dutenak, baina orain 1.000 metro koadroko instalazioetan eta teknologia berrienak bezeroaren zerbitzura jarriz.

Carrocerías Leioa, el taller mecánico que nació en 1963 por iniciativa de Vicente González en los bajos de un caserío, cumple 50 años. Hoy sus hijos continúan la tradición familiar en unas amplias instalaciones de 1.000 metros cuadrados dotadas de las modernas tecnologías al servicio del cliente.

Sin duda las cosas han cambiado mucho en medio siglo: del trabajo a base de martillo y alguna llave fija, sin potro ni elevadores, a los sistemas más avanzados de diagnóstico y reparación; de las pinturas poco saludables por los disolventes a otras más ecológicas en su composición y que se secan mediante rayos infrarrojos. Incluso

un espectrómetro analiza las diversas gamas de color para elegir el exacto antes de que el vehículo entre en una de las dos cabinas de pintado.

Hasta el molesto “papeleo” en caso de incidente se ha agilizado hoy en día de manera notable gracias a la implantación de las peritaciones

digitales. Una fotografía y las herramientas informáticas ahorran al cliente tiempo y dinero... un método inimaginable hace cinco décadas.

Como es lógico, tras medio siglo de implantación en Leioa, esta empresa está muy arraigada en el municipio y apoya mediante su patrocinio a diversos clubes deportivos locales y colabora en las fiestas populares de los barrios. Además, realiza frecuentes aportaciones a entidades benéficas como la DYA y la Cruz Roja, entre otras.

Vehículos ilustres

Por las manos de los profesionales de Carrocerías Leioa han pasado vehículos de ilustre pedigrí. Entre todos, el más llamativo es el Rolls Royce Phantom IV de 1954, un regalo de la reina de Isabel II de Inglaterra a su tía, la princesa Mary. Tras pasar por varios dueños, un vecino de La Galea adquirió el lujoso auto en Houston (Texas) y lo trajo al taller para su revisión y mantenimiento. Solo hay 16 unidades en el mundo, y una de ellas fue utilizada por los Príncipes de Asturias en su boda.

El Porsche Cayenne del antiguo jugador del Real Madrid Roberto Carlos también estuvo aquí, para cambiar la lámpara averiada de uno de sus focos.

En medio siglo también ha habido algún visitante más lúgubre, como una majestuosa limusina funeraria con capacidad para dos féretros.



DE LEIOA A PARÍS... PINTANDO

...O al menos esta es la intención de los profesionales de Carrocerías Leioa que pretenden estar presentes entre los días 8 y 10 del próximo mes de octubre en el campeonato del mundo de pintura para vehículos a celebrar en las proximidades de la capital francesa.

En el certamen, además de su habilidad con los colores, deberán demostrar otras aptitudes en cuestiones como higiene y seguridad en el trabajo.

Para llegar a la cita gala los leiotarras tienen que lograr primero su clasificación venciendo en la fase estatal que tendrá lugar en Guadalajara.

Compromiso de futuro

Según sus responsables, Carrocerías Leioa pretende que la atención al cliente siga siendo su objetivo de futuro, al igual que lo ha sido durante los últimos 50 años. Con este fin busca un abaratamiento de los costes, meta muy a tener en cuenta sobre todo en los tiempos económicamente complicados que corren.

En este sentido, mirando el bolsillo del usuario, ya ofrece su servicio de coches de cortesía, dispone de un total de nueve, de manera totalmente gratuita.

Esta firma familiar dispone desde 2007 del certificado del Plan Premie de Gestión y Calidad del Gobierno vasco. Asimismo, recientemente ha obtenido los certificados ISO 9001 de Calidad e ISO 14001 de Gestión Medioambiental. ■

UN TOTAL DE 654 LEIOAZTARRAS SON USUARIOS/AS DEL SISTEMA DE ALQUILER DE BICIS

Guztira 654 leioaztarrek BiziLeioaBiziz bizikleten mailegu zerbitzua erabiltzen dute ia egunero. Zerbitzu honetan alta emateko 900.840.345 telefonora deitu behar da edota www.biziprest.com/bizileioabizi helbide elektronikoa erabiliz.

El servicio municipal de alquiler de bicicletas BiziLeioaBiziz lleva activo más de un año, concretamente desde noviembre de 2011, desde entonces se han dado de alta en el servicio 715 personas, de las que 654 siguen utilizando el servicio a día de hoy.

De estas 715 altas en el servicio, un total de 363 son residentes en Leioa, otras 10 son residentes pero menores de edad, y las restantes 11 son personas de fuera del municipio.

Hay que recordar que las **tarifas** del servicio son distintas para cada perfil; mientras que los vecinos/as de Leioa pagan 10 euros al año, los empadronados fuera de Leioa deben abonar 20 euros al año, y los usuarios ocasionales podrán utilizar el servicio por dos euros al día.

Así, el balance anual aportado por el servicio BiziLeioaBiziz, gestionado por Emaús, indica que

durante el pasado 2012 fueron un total de 7.497 los préstamos realizados, que supone una media de 21 préstamos al día, sólo en Leioa. Lo que sumado a los 26.232 préstamos de Getxo suman un total de 33.729 préstamos realizados en 2012 entre Leioa y Getxo.

El sistema de alquiler de bicicletas cuenta con **cuatro puntos fijos** en la localidad donde poder depositar o recoger la bicicleta; Metro, Artatzagane, Lamiako y Sakoneta. Siendo los que mayor número de préstamos registran el del Metro (2484 préstamos en 2012) y el del polideportivo Sakoneta (2.674 préstamos en 2012). Leioa concentra más préstamos que devoluciones a lo largo del año, mientras que Getxo registra más devoluciones.

Es destacable, además, que la mayoría de los préstamos se concentran cuando termina la jornada laboral, esto es, de 19:00 a 20:00 de la tarde, aunque el

número de préstamos es bastante estable durante todo el día a excepción de la última hora de la tarde.

Respecto a las **incidencias**, en 2012 se registraron 675 incidencias en el servicio BiziLeioaBiziz, de las que un 61% fueron motivadas porque el usuario no realizó bien el candado a la hora de la devolución. Las restantes fueron motivadas por alguna avería en la bicicleta como los frenos (11%) o la cadena (12%).

Leioa cuenta con 4 puntos de información donde poder realizar el préstamo o la devolución de alguna de las 22 bicicletas que cuenta en servicio en Leioa.

Alta en el servicio

Para hacer uso de este servicio es indispensable que cada vecino/a disponga de una tarjeta propia. La tarjeta del alta puede tramitarse llamando al teléfono gratuito **900.840.345** o mediante la página web www.biziprest.com/bizileioabizi. ■

biziLEIOAbiziz es el sistema de préstamo automatizado de **bicicletas de Leioa**.

Este servicio permite desplazarte por tu municipio de manera **sencilla** y sostenible, respetando el **medio ambiente** y a tu **ritmo** durante todo el día.



BIZILEIOaBIZIZ

PRÉSTAMO AUTOMATIZADO DE BICICLETAS

CÓMO UTILIZAR EL SERVICIO

Acércate con tu tarjeta electrónica personalizada a cualquiera de los puntos de préstamo automatizado dispuestos en el municipio: metro Leioa, metro Lamiako, Sakoneta kiroldegia y Artatza kalea.

Pon tu tarjeta en el lector del punto de información e introduce tu código PIN. Selecciona la bicicleta que quieras y retírala de la bancada en menos de un minuto.

Podrás utilizarla durante una hora y, después, deberás depositarla en cualquiera de los puntos de préstamo. Asegúrate de oír un zumbido cuando la deposites, este ruido indica que la bici se ha devuelto correctamente.

Puedes repetir la operación tantas veces como quieras (con quince minutos de descanso entre un préstamo y otro).

Los usuarios/as de Leioa podrán compatibilizar, indistintamente, las bicicletas del servicio biziLEIOAbiziz con los servicios de préstamo de Getxo gracias a un acuerdo que permite el uso compartido del sistema de alquiler de bicicletas.

Medio de transporte **sostenible** que permite acercarse a otros medios de transporte como el metro.



En bicicleta recuerda: debes respetar las normas y señales de tráfico.

900 840 345

www.biziprest.com/bizileioabiziz

bizileioabiziz@biziprest.com



JAUNARTZEAREN OROIGARRIAK EUSKARAZ EGITEKO LAGUNTZA ESKAITZEN DU UDALAK

Se acerca la época de comuniones, y como es tradición, la mayoría de los niños y niñas que celebran este año su primera comunión encargarán recordatorios y diferentes servicios. Por este motivo, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Leioa se pone al servicio de los comercios leioztarras que tengan pendientes este tipo de encargos para traducir al euskera todo aquel texto que se le encargue, de manera gratuita.

Udaberriarekin batera, ospakizun garaia hasten da herrian. Igandeak, ondo jantzitako jendez eta umeen ilusio-aurpegiz betetzen zaizkigu. Jaunartzeak datoz.

Jaunartzeak, batez ere, egun bereziak dira umeentzat, eta gurasoek, dena ondo ateratzea nahi dute, dena ondo ateratzea nahi dute eta detaile guztiei begira daude, familiak egun ahaztezina igaro dezan.

Eta horretan, zuek, Leioako argazki-denda, paper-denda eta antzekoak, zerbitzu bikain eta osoa eskaintzeko aukera daukatzue. Zuei enkargatzen dizkizuite oroigarriak, gonbidapenak, argazkiak, bideoak, e.a. Eta zuen zerbitzua, modu erraz baten, hobetzeko aukera daukazuela esango bagenizue? Zergatik ez eskaini bizi osorako izango den egun garrantzitsu baten oroigarria euskaraz edo ele bietan?

Euskaraz ez dakizula? Ez arduratu! Leioako Udaleko Euskara Zerbitzutik lagundu egingo dizuegu zure testuak, ideiak, leloak... euskaraz ematen. Eskatzea baino ez daukazu. Zerbitzu borobila egun borobil baterako.

Si eres un comercio de Leioa que ha recogido un encargo en euskera y tienes dudas sobre el idioma, no lo dudes, llama al Servicio de Euskera (94 607 25 76) o manda un correo electrónico con la solicitud (euskarazerbitzua@leioa.net)

¡Os esperamos!

Ez pentsa, gainera, honek jaunartzeetarako bakarrik balio duenik, edozein gizarte ospakizunetarako eskain dezakezen zerbitzua da: bataioak, ezkontzak...

Zalantzarik ez izan, deitu Euskara Zerbitzura (94 607 25 76) edo bidali posta elektronikoa zuen eskaerarekin (euskarazerbitzua@leioa.net).

Zain gauzkazu! ■



TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN UDAL ZERGAREN KOBRAKETA

El Ayuntamiento ya ha puesto en marcha el cobro del Impuesto Sobre Vehículos de Tracción Mecánica correspondiente al 2013, dicho plazo finaliza el 31 de mayo.

Udala hasi da Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen Udal Zergaren Kobraketarekin, ordainketa hau egiteko epea apirilaren 17tik maiatzaren 31ra arte izango da zabalik.

Zergadunak errazagoa eduki dezan, Udalak mailaz maila igorri ditu bakoitzaren helbidera zergaren inprimakiak, bertan ordaintzeko azalpen guztiak ematen direlarik, indarrean dagoen Zergabilketa Araudiko 12 artikulua ezartzen duen arabera. Zergaren inprimakiak ez hartzeak, ez du esan nahi ordaindu beharrik ez dagoela, horregatik, Maiatzaren 6a baino lehen hartzen ez badira, Udaletxeko Errenta eta Ezakzio bulegoetara etorri beharko du erretriratu ahal izateko.

Gainkargurik gabeko borondatezko ordainketa egiteko inprimakia aurkeztu beharko da epea baino lehen ondorengo finantza entitateek dituzten bolegoetako edozeinetan:

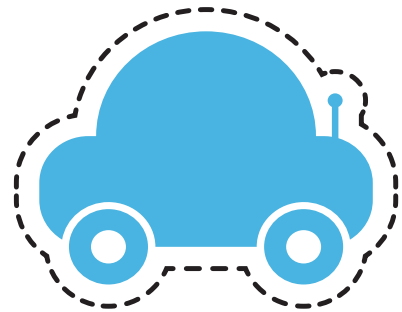
- Kutxabank, Caja Laboral, Caixabank, Iparkutxa SCH,

BBVA, Banco Sabadell eta Bankia.

- Udaleko Diru-Bilketarako bulegoetan, Elexalde 1. Leioa.
- Udaleko Diru-Bilketarako Bulego honetara zuzenduriko zergazko posta-igorpenaz.
- Eusko Jaurlaritzaren ordainketa-pasabidea sistemaren bidez: www.euskadi.net-en edota www.leioa.eu web orrian dagoen Herritarren karpetaren bitartez.

Bestalde, gainkarguzko derrigorrezko ordainketa egiteko ezarri den epea igaro ondoren, zuzenean ekingo zaio hori premiamenduzko bidetik kobratzeari, Bizkaiko Lurralde Historikoko Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 26.a artikuluan ezarri diren errekarju eta korrituekin ordainketa berariaz egingo da Betearazpidetzako Bilketarako bulegoetan.

Dena dela, aurka egiteko bideak ere badira. Likidazio honen kontra Berraztertze errekurtsoa ipini ahal



izango duzu Udalean, hilabeteko epean, borondatez ordaintzeko epea amaitzen denetik aurrera zenbatzen hasita, hau da, 2013ko ekainaren 30era arte.

Bi hileko epean, birjarpenezko errekurtsoaren berariazko ebazpenaren jakinarazpena jasotzen denetik hasita, edo 6 hileko epean adierazi gabeko gaitzirizpenaren kasuan, errekurtso-aurkezpen datatik zenbatzen hasita, administrazioarekiko auzibide errekurtsoa jarri ahal izango da Justizi Auzitegi Nagusiaren Administrazioarekiko Auzietarako Sailaren aurrean. ■



ESTE VERANO ACOGE A UN NIÑO O NIÑA SAHARAUI EN TU CASA

Proiektu hau Leioako Udaletxearen diru laguntzaz osatuta dago eta FATH Leioako Sahararen Aldeko Elkarteak antolatuta dago. Proiektu honetan parte hartzeak suposatzen duena zera da, udako hilabete bietan Saharako ume bat zure etxean hartzea.

El proyecto, subvencionado por el Ayuntamiento de Leioa, lo lleva a cabo la Asociación pro-Sahara de Leioa FATH y anima a participar en este proyecto solidario que consiste en acoger a un niño o niña saharai durante los dos meses de verano.

Estos niños y niñas viven en campamentos de refugiados en la zona más hostil del desierto argelino, donde alcanzan en verano los 50 grados, la comida es escasa y las condiciones de vida son muy duras.

Objetivos:

- Cubrir las carencias nutricionales.
- Atención sanitaria.
- Aliviar en parte las duras condiciones de vida.
- Acceso a actividades de tiempo libre nuevas.
- Adquisición de conocimientos lingüísticos y culturales.

Si te interesa este proyecto y quieres formar parte de él puedes llamar al teléfono **656 735 687** y te informarán detalladamente. ■

HELBURUAK:

- 1 Elikadura eskasaren arazoak konpontzea.
- 2 Osasunaren kontrola.
- 3 Bizimoduaren egoera latza lasaitzea.
- 4 Aisialdirako ekintza berrietan parte hartzeko aukera izan.
- 5 Hizkuntza eta kultura berriak ezagutu.

Proiektu hau interesgarria iruditzen bazaizu, eta parte hartu nahi izanez gero, deitu telefono zenbaki honetara **(656 735 687)** eta zehaztasunez azalduko dizute guztia.



Este mismo mes se inauguró la nueva oficina que el Consul Honario de Hungría ha abierto en Leioa, concretamente en el polígono industrial de Ibarbarri.

Este mismo mes se inauguró la nueva oficina que el Consul Honario de Hungría ha abierto en Leioa, concretamente en el polígono industrial de Ibarbarri. A la inauguración acudieron un gran

numero de asistentes, entre éstos: la Alcaldesa de Leioa **Mari Carmen Urbietta**, el responsable de Dirección para la Cooperación Transfronteriza del Gobierno vasco, **Mikel Antón**, la Directora de Relaciones Exteriores de

Gobierno vasco **Leyre Madariaga**, la embajadora de Hungría en España **Edit Bucsi Szabo**, el Cónsul general de Hungría en Madrid **Feren Balogh**, y el Cónsul honorario de Hungría en Leioa, **Juan Carlos Pérez de Unzueta**. ■

DONACIONES DE SANGRE EN LEIOA

La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa **DOSANLEI** anuncia las próximas fechas en la que los leioztarras podrán donar sangre.

Durante el mes de **MAYO** las donaciones tendrán lugar el martes día **28**, en las oficinas de la Asociación de 16:30 horas a 21:00 horas. ■



PARA MÁS INFORMACIÓN:
dosanlei@gmail.com



VIII PREMIO CÉSAR UCEDA JOVENES INTERPRETES

El pasado mes se celebró en Leioa en VIII premio Cesar Uceda. Jóvenes Intérpretes.



GALARDONADOS:

- Mención de Honor: **IMANOL CASÁN** (6º piano Conservatorio Juan Crisóstomo Arriaga de Bilbao)
- 3º Premio: **LAURA GARCÍA** (6º clarinete Conservatorio Pablo Sarasate de Pamplona)
- 2º Premio: **GALA KOSSAKOWSKI** (5º flauta Conservatorio Adolfo Salazar de Madrid)
- 1º Premio: **OLATZ RUIZ** de **GORDEJUELA** (6º violín Conservatorio Jesús Guridi de Vitoria-Gasteiz)



CURSO DE INICIACIÓN PARA TXIKIS EN LA ESCUELA DE MÚSICA DE LEIOA

Leioako Musika Eskolak musikaren hastapenei buruzko ikastaroa antolatu du etxeko txikientzat. Honetan umeak musikarekin lehen kontaktua izaten dute, jolas eta kantekin batera, eta beranduago Musika Eskolan dauden musika tresna guztiak probatzen dituzte.



La Escuela Municipal de Música de Leioa ofrece a los niños y niñas una oportunidad única de aprender música' con métodos muy pedagógicos y amenos.

El momento idóneo para iniciar esta enriquecedora experiencia es cuando los txikis cursan el 2º curso de Primaria, y si éste ya ha pasado... ¡cuanto antes!

En el curso de Iniciación los niños/as toman contacto con la música de forma activa, a través de canciones, juegos y actividades musicales que desarrollan y estimulan su creatividad y escucha. Paralelamente, irán conociendo todos los instrumentos que tenemos en la Escuela ¡ofrecemos 18 instrumentos diferentes!

A la Escuela Municipal de Música de Leioa le caracteriza el trato personalizado que ofrecen al

alumnado. Además, dispone de numerosas actividades grupales: escolanía, conjuntos instrumentales infantiles, coro juvenil, orquestas... situándose como un centro de referencia en la enseñanza musical.

Y por el precio... no te preocupes! Tan sólo deberás pagar el 30%

del coste de la enseñanza. El resto lo subvenciona fundamentalmente el Ayuntamiento de Leioa. ■

INFÓRMATE:

Lunes-jueves: 10:00-13:00 y 15:30-18:30 h.

Viernes: 10:00-14:00 h.

Teléfono: 94 463 86 83

A blue poster with a decorative border. At the top, it reads 'MUSICOTERAPIA en EDUCACIÓN ESPECIAL'. Below this, it says 'Además, ofrecemos una nueva vía de comunicación, expresión y vivencia de la música a través de la MUSICOTERAPIA.' and 'Esta propuesta está dirigida a los niños y niñas de edades 6 a 14 años con necesidades educativas especiales (TGD, hiperactividad, autismo, retraso madurativo, dificultades motoras, síndrome de Down...)'. At the bottom, there are logos for 'ESCUELA municipal de MÚSICA de Leioa', 'conservatorio LEIOA LEIOA ESCUELA LEIOA', and 'LEIOA'. A cartoon boy is shown at the bottom right, surrounded by musical notes and flowers.

LEIOA PRESENTA EL ESCENARIO VIRTUAL EN 3D DEL MUNICIPIO

Leioako Udalaren web orriak 3D formako eszenatoki birtuala ezarri berri du. Hiru dimentsioetan, hau da, kota orografiko zehatzekin, udalerrria ikusteko aukera ematen digu Entornos Naturales enpresak egindako tresna berri honek.



El Ayuntamiento de Leioa cuenta a partir de hoy, en su página web www.leioa.eu, con un "Escenario virtual en 3D" del término municipal. El escenario, realizado por la empresa Entornos Naturales, permite la visualización del municipio en tres dimensiones, es decir, con las cotas exactas de su orografía.

Al escenario virtual se accede desde la página web del Ayuntamiento de Leioa www.leioa.eu, y puede ser visitado por cualquier usuario, vecino, visitante o público en general, siempre que cuente con conexión a internet.

En el escenario pueden visualizarse, en su posición geográfica real diferentes elementos de interés, tales como parques, elementos del patrimonio arquitectónico, esculturas y actividades culturales. También puede visualizarse la ruta de las zonas verdes de la ciudad, los bidegorris o las zonas destinadas a perros sueltos. Cada elemento anteriormente citado dispondrá de una ficha explicativa con fotos y textos. La ficha se abrirá al hacer *click* en el icono situado en la posición del elemento en el escenario.

El escenario virtual permite, además, la visualización del término municipal a lo largo del tiempo. Con un desplazamiento de ratón el usuario podrá ver el aspecto del municipio en diferentes épocas: años 1956, 1991, 2006 y 2012.

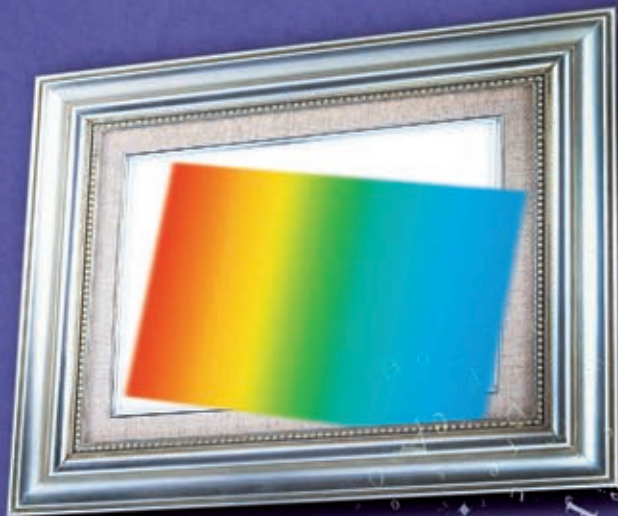
Otra de las herramientas que incluye el escenario es la gestión de los datos Lidar del municipio. Mediante esta función el usuario podrá visualizar los edificios e incluso los árboles según su forma y altura real. Además dispondrá de herramientas para poder medir distancias, alturas,

pendientes, etc. de todos los edificios de Leioa.

El escenario dispone de otras muchas herramientas con las cuales el usuario podrá realizar mediciones e interactuar con el término municipal. Destacan las herramientas de medida, mediante las cuales podrán obtenerse distancias entre puntos y áreas de superficies dibujadas en el terreno. También existe la posibilidad de crearse su propia ruta y obtener distancias de la misma y coordenadas de los puntos elegidos.

Además de las capas de trabajo definidas en el proyecto, el usuario podrá agregar al escenario capas de información georeferenciada proveniente de servidores públicos WMS.

El Ayuntamiento de Leioa pone, en definitiva, al alcance de vecinos y usuarios, la posibilidad de descubrir los lugares de interés del municipio en su posición geográfica real, pero también la posibilidad de interactuar con el mismo, bien creando rutas, bien midiendo distancias o superficies, o bien remontándose en la historia del municipio con un solo golpe de ratón. ■



Irudien eta hizkien hizkuntzetan oinarrituta, ArgiHizkiak lehiaketa antolatatu dugu Uribe Kostan. ArgiHizkiak testu laburren euskarazko literatura-lehiaketa da.

'Fotografia' edo 'argazki' berbek "argiarekin marraztea edo idaztea" dute jatorrizko esangura. Horrenbestez, zuen begiradek argien eta hizkien hizkuntzekin jolastea proposatzen dizuegu.

ARGIHIZKIAK

Argazkietan oinarritutako TESTU LABURREN II. LEHIAKETA

LEHIAKETAREN EZAUGARRIAK

16 urtetik gorako edonork parte har dezake.

Testu bakoitza argazkietako batean egongo da oinarrituta, eta egileak adierazi beharko du zelan den aukeratu duena (argazkiaren edo argazkilaria izenak idatzita).

Testuek euskaraz idatzita egon behar dute, euskara batuan edo euskalkitan.

Edozein testu mota onartuko da (prosa, olerkia, bertsoa, haikua e.a.).

sms, whatsapp edo posta elektronikoz bidaliko dira testuak: argi.hizkiak@gmail.com • 619 935 541

Bi kategoria izango ditu lehiaketak:

Labur-laburra: 160 karaktere gehienez.

Laburra: 100 hitz gehienez.

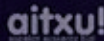
ARGAZKIAK IKUSTEKO ETA LEHIAKETAREN OINARRIAK

www.egizu.org/literatura/argi-hizkiak/

info+: argi.hizkiak@gmail.com • 619 935 541

EPEA

Maiatzaren 1etik maiatzaren 31ra bitartean
(biak barne).



PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

Azken egunak / Últimos días

BEATRIZ CHURRUCA / IKER GÓMEZ

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela
Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** maiatzaren 5era arte
Hasta el 5 de mayo
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik
ostiralera, 10:00etatik
20:00etara. Larunbatak, igande
eta jaiegunak 11:00etatik
14:00etara eta 17:00etatik
20:00etara.
De lunes a viernes, 10:00 a
20:00 horas. Sábados, domingos
y festivos, 11:00 a 14:00 horas y
17:00 a 20:00 horas

Beatriz Churrucaren argazkiez eta Iker Gomezen bideo-dantzez osatutako erakusketa. Kultur Leioako erakusketa-gelatik kanpo doana, irudiaz, espazioaz, gorputzaz eta mugimenduaren bidez, beste eremu batzuetan sartzeko.

ARGAZKIA. BEATRIZ CHURRUCA

"Agertu artean" Beatriz Churrucaren ideiaren arabera argazki serie bat da, Mavi Tabernerok egindakoak, Artelekuk, 2011ko azaroaren 6an, jasan zituen uholdeak gertatu ondorengo transformazioa eta berreskuratze lanaren testigantza dena.

Presentzia eta mugimenduaren bidez, kultura gaizki tratatzen den garai hauetan, arte-zentro seinalatatu

horri omenaldi pertsonala egiteko era bat da.

- **JATORRIZKO IDEIA, IRUDI-SORRERA, ETA FIGURAZIOA:** Beatriz Churruca.
- **ARGAZKIA:** Mavi Tabenero.
- **PRODUKZIOA:** Dantzagunea, Gipuzkoako Foru-Aldundiaren Dantza-Zerbitzua.
- **KOKALEKUA:** Arteleku, Gaur egungo Arte eta Kultura Zentroa.

www.beatrizchurruca.com
agertuarteana.jux.com

IKER GOMEZ KOREOGRAFO ETA BIDEO-EGILAREN DANTZA ETA BIDEOEN ERAKUSKETA

Iker Gomez Koreografo eta bideo-egilearen hamabi bideodantza-sorta, nazioarteko beste artista eta dantza-konpainia profesional batzuekin batera eginak. Koreografia-konposaketan zinema-aplikazioak erabiltzen ditu eta argazki-makinak mugimenduari ematen dion perspektiba bikoitza ere baliatzen du.

- **PROGRAMA:** Chess (9:09 min.) Space (3:11 min.) Code (3:02 min.) Apple Drink (1:06 min.) Zisnetxoak (3:38 min.) Sagar pentsamendua (1:30 min.) Ezagutaraztea 3 (3:02 min.) Happy Garden (2:21 min.) The Swan Beauty (5:23 min.) Wall Body Wall (5:39 min.) Hamabi (3:02 min.) Empty (20:55 min.)



PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

- **GUZTIRA:** Ordu bat eta 10 min.
- **EGILEA:** Iker Gómez
- **KONPAINIA KOLABORATZAILAK:** Marcel Leemann Physical Dance Theater (Suitza), Danza UV (Mexiko), Tenerife Danza Lab (Espainia), Iker Gómez - Teatro Físico (Espainia).
- **GONBIDATUTAKO DANTZARIAK:** Athanasia Kanellopoulou (Pina Baush), Hildur Óttarsdóttir (Icelandic Contemporary Dance), Pilar Abaurrea (Nordans - Suedia).

www.ikergomez.es

Una muestra compuesta por fotografías de Beatriz Churruca y videodanzas de Iker Gómez que trasciende la propia sala de exposiciones de Kultur Leioa para adentrarse en otros terrenos a través de la imagen, el espacio, el cuerpo y el movimiento.

FOTOGRAFÍA. BEATRIZ CHURRUCA

"Agertu artean" ("hasta que aparezca" y/o "aparecer en el arte") es una serie de fotografías idea de Beatriz Churruca y realizadas por Mavi Tabernero que testimonian la transformación y recuperación de Arteleku tras la inundación que sufrió el 6 de noviembre de 2011.

Una manera de evocar a través de la presencia y el movimiento, un tributo personal a este centro de arte

clave en tiempos de reiterado maltrato a la cultura.

- **IDEA ORIGINAL, CREACIÓN DE IMÁGENES Y FIGURACIÓN:** Beatriz Churruca.
- **FOTOGRAFÍA:** Mavi Tabernero.
- **PRODUCCIÓN:** Dantzagunea, Servicio para la danza de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- **LOCALIZACIÓN:** Arteleku, Centro de Arte y Cultura contemporáneos.

www.beatrizchurruca.com
agertuaratean.jux.com

MUESTRA DE VIDEO DANZAS DEL COREÓGRAFO Y VIDEOREALIZADOR IKER GÓMEZ

Una selección de doce videodanzas del coreógrafo y videorealizador Iker Gómez, realizadas en colaboración con otros artistas y compañías profesionales de la danza de ámbito internacional, usando aplicaciones cinematográficas en la composición coreográfica y utilizando la doble perspectiva que la cámara aporta al movimiento.

- **PROGRAMA:** Chess (9:09 min.) Space (3:11 min.) Code (3:02 min.) Apple Drink (1:06 min.) Cisnecitos (3:38 min.) Pensamiento Manzana (1:30 min.) Revelación 3 (3:02 min.) Happy Garden (2:21 min.) The Swan Beauty (5:23 min.) Wall Body Wall (5:39 min.) Doce (3:02 min.) Empty (20:55 min.)

- **TOTAL:** 1 hora 10 min.
- **CREADOR:** Iker Gómez.
- **COMPAÑÍAS COLABORADORAS:** Marcel Leemann Physical Dance Theater (Suiza), Danza UV (México), Tenerife Danza Lab (España), Iker Gómez - Teatro Físico (España).
- **BAILARINAS INVITADAS:** Athanasia Kanellopoulou (Pina Baush), Hildur Óttarsdóttir (Icelandic Contemporary Dance), Pilar Abaurrea (Nordans - Suecia).

www.ikergomez.es

SUSPENDIDA

CONFERENCIA-TALLER SOBRE MINDFULNESS

Joan den apirilaren 11 eta 19rako programatuta egon zen Mindfulness teknikei buruzko hitzaldia eta tailerra bertan behera gelditu izanagatik parkamenak eskatzen digutu.

Queremos pedir perdón por la suspensión de la charla-conferencia y sesión-taller sobre la técnica Mindfulness para combatir el estrés que estaba programada para los días 11 y 19 de abril y que anunciamos en el anterior número de la revista municipal. ■

EL NOTARIO RESPONDE



Rodolfo J. Soto Fernández
NOTARIO DE LEOIA

C/ Doctor Luis Bilbao Líbano, 8
Planta Baja (Plaza interior, frente
a Correos) · 48940 - Leioa
Tel.: 94 400 58 54 | Fax : 94 466 62 33
notaria@notariasoto.com

RÉGIMEN ECONÓMICO MATRIMONIAL: GENERALIDADES

La celebración del matrimonio produce una serie de efectos jurídicos entre los cónyuges, que afectan tanto a su ámbito personal como al patrimonial.

Desde el punto de vista personal, el matrimonio crea una serie de derechos y obligaciones entre los contrayentes relacionados con la convivencia y la atención de la familia.

Por lo que se refiere al patrimonio de los cónyuges, la Ley establece una serie de normas que regulan la propiedad, administración y disposición de sus bienes, tanto de los que cada uno aporta al matrimonio, como de los que se adquieran después de su

celebración. A este conjunto de normas se le conoce como régimen económico matrimonial.

¿Cómo se determina el régimen económico matrimonial?

La Ley permite que sean los cónyuges los que elijan su régimen económico matrimonial, mediante el otorgamiento de una escritura de capitulaciones matrimoniales, que debe anotarse en el Registro Civil donde figure inscrito el matrimonio, para que despliegue plenos efectos. La elección puede hacerse antes de celebrar el matrimonio o después. A los que no eligen ningún régimen —que son la inmensa mayoría— la Ley les atribuye un régimen legal supletorio.

¿Cuál es el régimen económico matrimonial legal supletorio?

No existe un único régimen para todos los españoles. Depende de cuál sea la vecindad civil de los contrayentes en el momento de celebrar el matrimonio. Así, los ciudadanos sujetos a vecindad civil común (es decir, aquellos que no están sujetos a ninguna vecindad foral) tienen como régimen supletorio el de la sociedad de gananciales; los sujetos a vecindad foral vizcaína, en cambio, tienen como régimen supletorio el de la comunicación foral de bienes; por su parte, los catalanes, baleares y valencianos tienen establecido el régimen de separación de bienes; los gallegos la sociedad

de gananciales; los navarros el régimen de la sociedad de conquistas y los aragoneses el consorcio conyugal, aunque estos dos últimos regímenes son muy similares a la sociedad de gananciales.

Ya explicamos en un artículo anterior (número 124 del mes de marzo) cómo se determina la vecindad civil de las personas, al que nos remitimos. Por otra parte, por razones de espacio, dejamos para otra ocasión un breve comentario de los dos regímenes más conocidos (la sociedad de gananciales y la separación de bienes) y del gran desconocido: el régimen vizcaíno de comunicación foral de bienes.

El llamado régimen económico matrimonial “primario”

Para finalizar con esta semblanza general del régimen económico matrimonial, hay que hacer referencia a lo que se conoce como régimen económico matrimonial primario. Se trata de un conjunto de normas que son aplicables a todos los matrimonios, con independencia del régimen económico al que estén sujetos. Dichas normas se refieren, entre otras cosas, a la obligación de ambos cónyuges de contribuir a las cargas del matrimonio, a su derecho a realizar por sí solos todos los actos necesarios para atender las necesidades ordinarias de la familia y a la imposibilidad de que el cónyuge que sea propietario exclusivo de la vivienda habitual pueda venderla o hipotecarla sin consentimiento del otro cónyuge. ■

VPO Leioa



Ahora sí puedes formar tu hogar con



kutxabank
inmobiliaria



68 viviendas de VPO de 2 y 3 dormitorios, con garaje y trastero.

ATENCIÓN: bajos y áticos con terrazas de hasta 80 m².

En el barrio de Torresolo junto al polideportivo y muy cerca de colegios, centro de salud, La Avanzada... todos los servicios.

Vivienda 2 dormitorios,
2 baños, garaje y trastero
desde:

141.700 €+IVA

Vivienda 3 dormitorios,
2 baños, garaje y trastero
desde:

161.250 €+IVA

Información: Neinor

944 420 249



kutxabank
inmobiliaria



GAZTEGUNEKO EGITARAUA 2013KO APIRILA-EKAINA

GAZTEGUNE

PERKUSIO TAILERRA

- **Datak:** apirilak 8, 15, 22, 29, maiatzak 6, 13, 20, 27, ekainak 3, 10, 17 (astelehena).
- **Ordutegia:** 19:00-21:00
- **Plaza kopurua:** 12
- **Prezioa:** (A) 20€; (B) 25€; (C) 40€

EUSKAL DANTZAK

- **Datak:** apirilak 11, 18, 25, maiatzak 2, 9, 16, 23, 30, ekainak 6, 13 (ostegunak).
- **Ordutegia:** 19:00-20:30
- **Plaza kopurua:** 12
- **Prezioa:** (A) 10€; (B) 15€; (C) 25€

TALLER SEGURIDAD EN LAS REDES SOCIALES

- **Hartzaileak:** Gazteen gurasoak, hezitzaileak....
- **Datak:** maiatzak 15.
- **Ordutegia:** 19:00-20:30.

*Hiru tailer edo ikastaro horien izen emate datak: apirilak 18-24.

LeihoSEX, SEXU AHOLKULARITZA ZERBITZUA

- **Hartzaileak:** gazteak eta horien gurasoak, hezitzaileak, begiraleak...
- **Datak:** Ostegunero, Gaztelekuan.
- **Ordutegia:** 16:30-18:00
- **Doako zerbitzua.**
- **Kontaturako beste bideak:**
> leihosex@hotmail.com
> sexaholkuk@hotmail.com

Oharrak:

Hartzaileak: 14-35 urte bitartekoak.
Plazak: izen emate ordena errespetatuz esleituko dira.
Prezioak:

- (A) Gaztea + Leioaztarrak + Kultur Leioako Laguna Txartela
- (B) Gaztea + Leioaztarrak
- (C) Gaztea + Leioaztarrak EZ

Plaza kopuru minimo betetzen ez bada, ikastaroa bertan behera utzi ahal izango da.

GAZTELEKU

Ekintzak doakoak dira.

SUKALDARITZA TAILER IREKIA

- **Datak:** apirilak 19, maiatzak 17, ekainak 14
- **Ordutegia:** 19:00-21:00

IRRATI TAILERRA - GZT IRRATIA

- **Datak:** apirilak 27, maiatzak 25, ekainak 22.

DARDO TXAPELKETA

- **Datak:** apirilak 14, maiatzak 19, ekainak 16.
- **Ordutegia:** 18:30-20:00.

MINI GINKANA - TREBETASUN FROGAK!

- **Datak:** apirilak 2.
- **Ordutegia:** 19:00-20:30

PES TXAPELKETA - NBA

- **Datak:** apirilak 2-7.
- **Ordutegia:** 18:30-21:00 / 18:30-20:00
- **Izen emate datak:** martxoak 15-24.

JUST DANCE TXAPELKETA

- **Datak:** apirilak 5.
- **Ordutegia:** 18:30-21:00
- **Izen emateak:** apirilak 2-5.

MAHAI FUTBOL TXAPELKETA

- **Datak:** apirilak 20, 21.
- **Ordutegia:** 19:30-21:30/18:00-20:00
- **Izen emateak:** apirilak 2-14

"NEURE ORTUA" TAILERRA (Ingurumena)

- **Data:** maiatzak 4.
- **Ordutegia:** 19:00-21:30

PING PONG TXAPELKETA AZKARRA

- **Data:** maiatzak 5.
- **Ordutegia:** 18:00-20:00

TRIVIAL LEHIAKETA

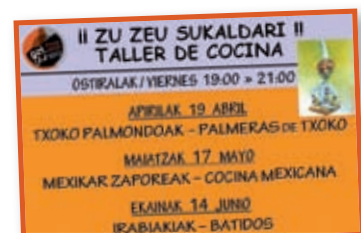
- **Datak:** maiatzak 10, 11.
- **Ordutegia:** 18:00-21:00/18:00-20:00

TATUAJE TAILERRA

- **Data:** ekainak 22.
- **Ordutegia:** 18:30-20:30

UDAKO PING PONG TXAPELKETA

- **Datak:** ekainak 28, 29, 30.
- **Ordutegia:** 18:30-21:30/18:00-20:00
- **zen emateak:** ekainak 1-15



Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LELOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680

Apúntate a vivir en Leioa



- EN PROPIEDAD
- NO COOPERATIVA



Torresolo

Próximo sorteo
58 VPO
garajes y trasteros

Si estás empadronado o trabajas en Leioa, o si resides en la Comunidad Autónoma del País Vasco, ¡tú puedes!

Apúntate en:

Ayuntamiento de Leioa
9.00h a 14.00h

Kultur Leioa
15.00h a 21.00h sábados 11.00h a 14.00h

Del **11 de marzo** al **30 de abril**

infórmate en
eskatu informazioa honakoan

www.torresolo.com

94 416 27 44



www.leioa.eu



Zure etxean zaude.
Estás en tu casa.

www.sukia.com

Promoción en comercialización previa a construcción. Esta información puede ser modificada por razones técnicas o comerciales. Toda la información exigida por el R.D. 515/89 de 21 de abril, no incluida en esta publicación, se encuentra a disposición de los interesados en nuestras oficinas comerciales.